

Asia Notes

2019-2020

FOOTBALL AND FOREIGN LANGUAGES: A CAREER TREATING SEAHAWKS PLAYERS 1

LETTER FROM THE CHAIR 2

ANDREW L. MARKUS MEMORIAL LECTURE: JOHN WHITTIER TREAT. 3

ANNUAL CONVOCATION AND AWARDS CEREMONY..... 4

FRIENDS OF SANSKRIT..... 5

EXCERPT FROM BAMBOO..... 5

WASHIN KAI: THE STUDY OF CLASSICAL JAPANESE 6

FACULTY NEWS 6

GRADUATE STUDENT NEWS 7

ALUMNI NEWS 7

EXPLORING ASIAN LANGUAGE LEARNING WITH INTERNSHIPS..... 8

NEW JAPANESE CLASSES AT UW: VIRTUAL TOKYO AND MORE..... 8

INTRODUCING A NEW VIETNAMESE LANGUAGE AND CULTURE MINOR..... 9

AL&L AND THE SOUTHEAST ASIA CENTER BRING TOGETHER TEACHERS OF SOUTHEAST ASIAN LANGUAGES ... 9

CAREER PANEL BRINGS TOGETHER AL&L ALUMNI, STUDENTS, AND COMMUNITY MEMBERS 10

NEW FACES 10

8TH GRADE CHINESE LEARNERS AT UW11

CALLIGRAPHY EVENT WITH USTĀD ALI ROUH FAR11

SPOTLIGHTING FACULTY RESEARCH . 12

INCOMING GRADUATE STUDENTS 14

RECOGNITION OF OUR DONORS 15

SAVE THE DATE 16



FOOTBALL AND FOREIGN LANGUAGES: HOW CHINESE LED ONE STUDENT TO A CAREER TREATING SEAHAWKS PLAYERS

Dr. Sean T. Bradley, currently a PhD student in Chinese languages and literature, leads a very busy life. One moment he might be teaching young students *hapkido*, a martial art focused on self-defense. Another moment, he's giving acupuncture treatments to players on the Seahawks or the Eagles professional NFL teams. And at night, he's using the Chinese skills he learned at UW to pore over ancient Chinese texts on emergency medicine.

How did Dr. Bradley end up with such a unique career path? He first enlisted as a medic in the army in 1999 and later enrolled at Bastyr University, receiving a ND (Doctor of Naturopathic Medicine) and MSAOM (Masters of Acupuncture and Oriental Medicine). In his studies there, he learned that Chinese medicine views the body in relationship to the rest of the world—environment, eating habits, body movements, and so forth, are all seen as important to physical health. Dr. Bradley subsequently combined his medical skills with his love of *hapkido*, and opened a medical clinic and martial arts studio called INSIGHT ARTS.

However, Dr. Bradley soon noticed that only a small percentage of early Chinese medical texts had ever been translated into English. In addition, when traveling to China for research, he noticed that it was sometimes difficult to communicate with Chinese-speaking doctors purely through translators – who were often not themselves medical practitioners. As a result, he began taking Chinese language classes as a post-baccalaureate student at UW. Realizing he had a passion for Chinese and for learning more about early medical texts, Dr. Bradley eventually joined the AL&L graduate program as a doctoral student in Chinese literature. He received his MA in 2015, and will soon begin work on his dissertation on an early Chinese text dealing with emergency medicine.

Cover image: Dr. Bradley treats Seahawks player Cliff Avril. Photograph courtesy of the Cliff Avril Family Foundation

Asia Notes

LETTER FROM THE CHAIR



Dear Alumni and Friends,

Next July, having completed my five-year term as department chair, I will return happily to my former role as an ordinary faculty member. Although I have learned a great deal during the last four years, I miss teaching and research very much and do not wish to be considered for reappointment. My successor will be appointed by the Board of Regents next spring based on a recommendation from the dean of the college following a consultative process involving faculty, staff, and students.

Let me reflect a little on how the department has changed over the past few years, mainly for the better. We have updated our B.A. requirements in order to make it easier for students to graduate on time. It's surprising how few of our students take the classic path of four years to a single degree. Many come to us with transfer credits or college credits earned in high school, take time off to work or study abroad, or graduate with multiple degrees. In order to accommodate them, we also created a new major in Asian Languages and Cultures, which also meets the needs of heritage learners of Asian languages and those interested in more than one area of the vast span of Asia. It's now our second most popular major, after Japanese. We have also updated our graduate degree requirements with a view toward reducing time to degree.

We have made tremendous progress in attracting private financial support for our students and faculty. You will read in these pages about the graduate fellowship created by the members and donors of Washin Kai (Friends of Classical Japanese) and the remarkable gifts we received from members of the local South Asian community to save our program in Sanskrit, which was about to be eliminated. In a previous issue, you read about Janet Heineck and her generous,

unrestricted gift to us in honor of her late mother. Smaller donations from our friends and alumni have enabled us to do all the things that a department should: hold events, award modest prizes for excellence in scholarship and teaching, and send students and faculty on research trips. I am grateful to every donor for every dollar and the trust in us that it represents.

The heart of the department is its faculty, and we are running short-handed. We made a few excellent hires, but retirements and budget cuts have left us with a number of positions unfilled, most notably in terms of professorships in Buddhist Studies and Sanskrit. Our reputation in these fields is exceptional, thanks in part to the success of the Early Buddhist Manuscripts Project, which studies the oldest Buddhist texts in existence. Our current hiring plan includes requests to search for tenure-track positions in Buddhist studies, Korean language, literature, and culture, and Southeast Asian languages, literature, and culture. We have received permission to begin searching in Buddhist Studies this fall, and hope to be permitted to search in Korean and Southeast Asian in future years.

As I begin the end of my term, I look forward with joy to returning to my old life, and I look back on the last four years with gratitude to those who have helped me and the department, including our wonderful staff, led by administrator Youngie Yoon, and our supporters, allies, and donors. I thank you all and ask for your continued aid to the department and to my successor.

Very truly yours,

Paul Atkins
Professor of Japanese
Department Chair

धन्यवाद

謝謝您

XIN CĀM ON

감사합니다

ありがとうございます

कृतज्ञतया

धन्यवाद

Terima kasih



ขอบพระคุณ

Thank You!

ANDREW L. MARKUS MEMORIAL LECTURE: JOHN WHITTIER TREAT ON THE ORIGINS OF MODERN KOREAN LITERATURE

By Davinder Bhowmik

At this year's Andrew L. Markus Memorial Lecture, Professor John Whittier Treat, Emeritus Professor of the Department of East Asian Languages and Literatures at Yale University and a former member of this department, delivered a compelling lecture on the origins of modern Korean literature through an examination of the fiction of Yi In-jik, a bilingual author who wrote in Korean and Japanese. Professor Treat's lecture, entitled "Yi In-jik's 'The Widow's Dream' and the Origin of Korean Literature in Japan," was presented on May 21, 2019. The event drew a broad cross-section of students, faculty, staff and community members.

In his lecture, Professor Treat asked that we consider Yi In-jik, whom critics often dismiss as transitional, as quintessentially modern. While some critics did praise Yi for his "new fiction," especially acknowledging his 1906 *Tears of Blood* (*Hyo! ui nu*), Professor Treat instead excavated Yi's earlier fiction to show how the author is squarely modern not only for reasons of theme, but also because of his use of paratext or punctuation. Yi's "The Widow's Dream," ("Kafu no yume"), published in Japanese in 1902, is a case in point. Not only does the story contain a dream that reveals a submerged consciousness rather than foretell a fate, but more importantly, it is rich in cultural detail offered by way of parenthetical information. The story,

written prior to Japan's colonization of Korea, thus illuminates how Yi educated his Japanese readers about Korean culture by inserting details such as what clothes Korean females wore for mourning, or what their eyebrow shape signified. Professor Treat argued that Yi's use of parenthesis, a form of punctuation both Western and modern, was pioneering among Korean writers. What's more, Yi's use of parenthesis indicates that someone outside the story is active in the construction of the triangle that forms the template for modern fiction: reader, narrator, and author.

The implications of Professor Treat's lecture are many. Here, I will focus on three. First, one is encouraged to question why it is literary histories hail certain authors as leading figures and deem others as irrelevant. That Yi wrote in Japanese and had ties to Japanese literary circles made him suspect to Korean critics who merely acknowledged Yi as a stepping stone to the formation of modern Korean literature, an honor bestowed to Yi Kwang-su, the author of the 1917 novel *Heartless* (*Mujong*). Such condemnation of Yi and many of his generation is too easy. Second, Professor Treat reminds us that not only should we pay more attention to authors dismissed by critics, we should also pay attention to punctuation—too little studied, and far

from neutral, particularly at a time when authors in East Asia were vying to emerge in literary modernity. Finally, we see the importance of going beyond monolingual research. Professor Treat's analysis of "The Widow's Dream" shows how Japanese and Korean were intertwined in Korea well before the formal annexation of Korea by Japan in 1910. Modern Korean literature, we learn, is not only connected to Japanese thematically, but typographically, too. To understand the full import of Yi In-jik, one needs to approach his literature as does Professor Treat—by considering Yi's Korean vernacular literature and his transplantation of Western forms into Korea through Japanese.



continued from cover

Right now, Dr. Bradley has a lot to think about besides his research. He's currently using his medical abilities to keep players on the Seahawks team in tip-top playing condition. As he points out, being a professional football player means near-constant injuries. Dr. Bradley draws on his extensive experience with sports-related injuries and naturopathic medicine, as well as his studies of early

Chinese medical texts, to help treat these players both before and after injuries occur. Although all of these jobs keep him very busy, his various interests are all ultimately connected by his interest in the importance of viewing health and wellness from a holistic perspective—a belief informed by his study of esoteric medical texts and reinforced by his practical, clinical experience.

Dr. Bradley's advice to students interested in pursuing Chinese medicine, or any such challenging career? "Find something to be passionate about," he says. "If you're passionate about your work, there will always be something new to discover and something new to learn."

Asia Notes



Professor Atkins (left) and Ms. Naoko Inoue Shatz (right).

ANNUAL CONVOCATION AND AWARDS CEREMONY

Asian Language and Literature's annual convocation and awards ceremony, held on June 14, 2019, marked the passing of another successful year for the department. Featured front and center were the accomplishments of our graduating students. The department conferred a total of 77 Bachelor of Arts degrees this year: 7 in Chinese, 41 in Japanese, 6 in Korean, and 23 in our newest major, Asian Languages and Cultures.

A number of graduate students also received degrees. The Master of Arts degree was conferred upon Ying-Hsiu Chou (Chinese), Sravani Kanamarlapudi (South Asian), and Yin Yin Tan (Chinese). Xi Zhu (Chinese) and Fei Zhao (Buddhist Studies) were granted the status of Candidate for Doctor of Philosophy, an important step towards the doctoral degree. Finally, our highest degree, the Doctor of Philosophy, was awarded to two students: Wook-Jin Jeong (Chinese), for his dissertation entitled "Influence of the *Wen Xuan* on Early Chōson Literature," and Jennifer Liu (Chinese) for her dissertation, "Painting the Formless and Strumming the Soundless: Yang Xiong's *Taixuan jing* as Expression of the Absolute."

The faculty were also pleased to give out a number of awards that recognized the highest achievements of our undergraduate and graduate students. Graduate students Ying-Hsiu Chou (Chinese) and Rie Tsujihara (Japanese) received the Distinguished Teaching Assistant Award, while Youngjun Kwon (Chinese) received the Turrell V. Wylie Memorial Scholarship Award. In addition, there were six winners of the Yen Fu Translation Award: Aaron Zhao (first place), Youngjun Kwon and Shiwei Zhou (second place), and Sean Bradley, Jennifer Liu, and Xi Zhu (third place). Undergraduate awardees included Sophie Elizabeth Baker (Chinese and International Studies), who received the Scott Swaner Memorial Book Award, and Rhiannon Bowen (Asian Languages and Culture) and Mitchell Estberg (Computer Science), who received the Henry S. Tatsumi Award for excellence in the study of Japanese.

In addition to the above awards, the department also officially announced two new fellowships. First, the Maurice D. and Lois B. Schwartz Dissertation Writing Fellowship was given to graduate students Chris Diamond (South Asian) and Zhinan Chen (Chinese). This fellowship was made possible by the generous support of

Maurice D. Schwartz '34 (a graduate of our department) and his wife, Lois B. Schwartz. Finally, the Washin Kai-Japan Foundation Fellowship was presented to Ross Henderson (Japanese) by Professor Paul Atkins, department chair and professor of classical Japanese literature, the Hon. Yoichiro Yamada, Consul General of Japan in Seattle, and Ms. Naomi Minegishi and Dr. Yumi Iwasaki, members of Washin Kai (Friends of Classical Japanese at UW).

Ms. Naoko Inoue Shatz, managing attorney of the Shatz Law Group, gave the keynote address. Ms. Shatz spoke passionately and from the heart about her path to a successful career in law, including the way her experiences with sexism in Japan inspired her own activism. She also talked about how and why she founded the International Families Justice Coalition, a non-profit organization that provides legal assistance to immigrants or foreign nationals trapped in abusive relationships or involved in custody disputes, especially those who might not be able to hire a lawyer or understand English. She concluded by encouraging students to forge their own path but always to remember to be kind to others. As Ms. Shatz so eloquently stated, we are all global neighbors on the planet Earth.

FRIENDS OF SANSKRIT SAVE SANSKRIT —FOR NOW

Sanskrit, an ancient language originating in the Indian subcontinent, dates to the second millennium BCE. Like Latin or Greece in Europe, Sanskrit is a foundational language that underpins much of the religion and culture of South Asia and beyond. It was one of the first Asian languages taught in this department. Besides their importance to understanding Hinduism and early India, Sanskrit classes have long supplemented the Buddhist Studies program and the Early Buddhist Manuscripts Project.

With relatively low enrollments and key faculty retiring, the College of Arts and Sciences recently decided to end state funding for Sanskrit instruction, and this storied program was about to come to an end.

Not so fast! Earlier this year, when an article about this crisis appeared in the *Seattle Times*, members of the local South Asian community became concerned that Seattle would lose this invaluable resource. Thanks to the generous donations of the Friends of Sanskrit and a one-time grant from the College of Arts and Sciences, sufficient funding was obtained for the department to be able to hire a lecturer in Sanskrit for academic year 2019-2020. Dr. Joseph Marino, an alumnus of this department currently finishing a postdoctoral fellowship at Cornell, will begin teaching beginning and intermediate level Sanskrit classes in autumn 2019. Professor Cox will continue teaching advanced level courses as well.

Nonetheless, the Sanskrit program is not yet out of danger. With the department unable to replace retiring professors, additional private support will be needed to secure the proud legacy of Sanskrit at UW and ensure that the richness of the language, literature, and culture of Sanskrit can be experienced by future generation of students.



Illustrated 19th century manuscript of the *Bhagavad Gita*, an ancient Sanskrit text. Image from Wikimedia Commons.



“Bamboo is one of the most extraordinary plants that exist. It flowers perhaps once in a hundred years, and then it dies. It grows faster than anything in the world. In fact, it is sometimes possible to see it growing, just as one can see the hands of a large clock moving; there are recorded instances of bamboo’s growing four feet in a single day. In a grove in spring the vitality of the surrounding green pillars is almost palpable. While the stem is growing above ground, the root stops: when the stem has finished, then comes the turn of the other. Bamboo also possesses the characteristic of making its complete growth in about two months only. Thereafter it remains the same size as long as it lives.

But bamboo is interesting for much more than this: it is the most universally useful plant known to man. For over half the human race, life would be completely different without it. The East and all its peoples can hardly be discussed without bamboo’s being taken into account. Accepted as a mere fact of life or prized for aesthetic reasons, it touches daily existence at a thousand points which vary as widely as its employment in literary metaphor and its use in the walls of houses. It serves the most mundane purposes and the most refined: dwellings are constructed from bamboo; it is widely used for eating and drinking utensils and for countless other household ingredients. Ubiquitous, it provides food, raw materials, shelter, even medicine for the greater part of the world’s population. The interlocked roots of a bamboo grove restrain the river in flood and during earthquakes support the insubstantial dwellings of country villages.”

From *Bamboo*, Robert Austin and Koichiro Ueda; Photographs by Dana Levy; Weatherhill: New York & Tokyo, 1970.



FACULTY NEWS

Paul Atkins, department chair and professor of Japanese, gave six lectures and talks to members of the public this past year, sponsored by Washin Kai (Friends of Classical Japanese at UW). They included “Friend from a World Unseen: Fujiwara no Teika and Medieval Japanese Poetry,” given at UW in October, 2018; “Making It New in Medieval Japanese Poetry,” given at the UW Converge worldwide alumni gathering in Tokyo in November, “Traditions of Innovation in Medieval Japanese Culture,” given at Starbucks Center, Seattle, in May, 2019; and REIWA: Origins and Significance of the New Japanese Reign Name,” given at Japan Fair in Bellevue in June 2019.

Nyan-Ping Bi, Principal Lecturer of Chinese, contributed two articles, “Revisiting Performance Levels and Communicative Modalities: Reflections on TCFL Teacher Training” and “The Philosophy and Pedagogy of Authoring *Integrated Chinese*” (co-authored), to *Explorations in Teaching Chinese as a Second Language: A Celebration of the Lifetime Achievements of Tao-Chung “Ted” Yao*. In September 2018, Bi was invited to serve as the leader for the newly established AP Chinese Instructional Design Team, after completing her four-year term as the College Board Advisor to the AP Chinese Language and Culture Development Committee. She also served on the Conference Committee and organized professional development workshops on behalf of the Chinese Language Teachers Association-USA for its 2019 Annual Conference held in Seattle in early April. She gave a presentation titled “Collaborative Writing Assignments and Technology: A Preliminary Report” at that conference.

Jennifer Dubrow, assistant professor of Urdu, received grants from the American Institute of Indian Studies and the American Institute of Pakistan Studies to support research on her second book, *Voicing Dissent: Urdu Literary Modernism and the Progressive Writers in 20th-century South Asia*. She received an award from the Urdu Writers Society of North America for her research on Urdu literature.

Zev Handel was promoted to full professor of Chinese.

Justin Jesty, assistant professor of Japanese, received the Ishibashi Foundation/Japan Foundation Fellowship for Research on Japanese Art. He will use this award to do

WASHIN KAI RAISES AWARENESS — AND FUNDS—FOR THE STUDY OF CLASSICAL JAPANESE

In spring 2018, members of the local Japanese and Japanese-American communities came together to encourage and promote the study of classical Japanese at UW. This group, called Washin Kai (Friends of Classical Japanese), has spent the previous academic year promoting the language, literature, and culture of premodern Japan throughout the local community and the university.

First, Washin Kai sponsored two lectures. In the fall, Professor Paul Atkins gave a lecture titled “Friend From a World Unseen: Fujiwara no Teika and Medieval Japanese Poetry.” This lecture gave an overview of Fujiwara no Teika’s (1162-1241) impact on Japanese literature and culture. The second Washin Kai lecture was given by PhD student Ross Henderson, who delivered a lecture entitled “A Fistful of Incense: *Basara* and the Medieval Origins of Japanese Maximalism.” His wide-ranging talk spotlighted the flashy *basara* aesthetic, tracing its origins in medieval times up until today.

These events, and others like them, were successful in raising more than \$30,000 for the study of classical Japanese. Those funds were awarded a one-time match by the UW Japan Studies program from an endowment established in 1974 with a generous gift from the people of Japan through the Japan Foundation. As a result, the department was able to award its inaugural Washin Kai/Japan Foundation Fellowship, which will cover a full year’s tuition, stipend, and benefits for one exceptional graduate student studying classical Japanese at UW. In 2019-20, this award will go to Ross Henderson, who studies medieval Japanese literature and poetry. He also contributes to Washin Kai’s mission by teaching classes on reading classical Japanese literature in the original language.

Having met its initial goal and expended the funds raised, Washin Kai is back in action. On October 16, 2019, Washin Kai will sponsor a dramatic recitation, or *rōdoku*, in which classical Japanese literary works are recited aloud. Ms. Kima Hotta will perform, making her second appearance in Seattle.

All are welcome.

research over the summer related to a book project that looks at how art helps foster inclusion, diversity, sustainability, and social innovation as Japanese society continues to reorient to post-growth lifestyles and values. He gave book talks at UW, University of Chicago, Harvard, and the Seattle Art Museum, relating to his new publication, *Art and Engagement in Early Postwar Japan* (Cornell 2018).

Itsuko Nishikawa, senior lecturer in Japanese, and **Akiko Iwata**, lecturer in Japanese, held a workshop for Japanese language writing instruction at the meeting of the Washington Association of Teachers of Japanese in January 2019. The workshop title was “In-class Instruction and Evaluation for Writing Assessments.” Additionally, in February 2018, they invited Professor Mari Tanaka of Nagoya University of Foreign Studies to UW and organized a Japanese writing assessment workshop entitled “What is Good Writing in Japanese? Thinking Through Assessment Practices.” The workshop provided opportunities for K-16 Japanese teachers to learn from their experience including the use of writing evaluation tools in order to strengthen the participants’ current practices.

Heidi Pauwels, professor of South Asian languages and literature, published a number of articles, including “Power Permutations in Old Hindi Manuscripts: Who asks the questions and who gives the answers, Rāmānanda or Kabīr?” in a special edition of *Manuscript Studies*. She gave a number of talks and chaired a panel on “Songs, Stories, and Kirtan: Towards a Consideration of an Eastern Indian Literary Landscape” at the annual Association of Asian Studies Conference.

Richard Salomon, William P. and Ruth Gerberding University Professor Emeritus of Buddhist Studies, was awarded the 2019 “Prix de la Fondation Colette Caillat en études indiennes,” awarded annually for outstanding publications in the field of Indology, for his book *The Buddhist Literature of Ancient Gandhara* (2018).

Bich-Ngoc Turner, Lecturer in Vietnamese, served as president of the Group of Universities for the Advancement of Vietnamese in America (GUAVA) for the 2018-2019 academic year. As a result, she organized the GUAVA Biennial Meeting and Workshop, which was held at UW in May 2019. This workshop was held in conjunction

with the 35th COTSEAL (Council for Teachers of Southeast Asian Languages) Workshop. Around sixteen teachers participated in the workshop.

EunYoung Won was promoted to senior lecturer of Korean.

ALUMNI NEWS

Katherine Brower (BA, '19) was accepted into the competitive Critical Language Scholarship Program for Japanese.

Chris Diamond (PhD, '19) accepted a position as Lecturer of Hindi (equivalent to an assistant professor rank) at the Australian National University in Canberra, Australia.

Zachary Lim (BA, '15) was accepted into the interdisciplinary graduate program in Education at Harvard.

Joseph Marino (PhD, '17) accepted a position as lecturer of Sanskrit at the University of Washington.

Michael Skinner (PhD, '17) is working as an Instructor of History at the University of Hawaii-Hilo.

GRADUATE STUDENT NEWS

Nathaniel Bond was hired as a visiting assistant professor at Western Washington University for the academic year 2019-2020. He presented at the International Society for Humor Studies 2019 conference on the topic of “Self-reflexive subversion in Nosaka Akiyuki’s *The Pornographers*.”

Michael Butcher presented at the Association for Asian Studies Annual Conference in Denver, speaking about new directions for Gāndhārī studies. He will be presenting on an ancient Buddhist Gāndhārī manuscript at the 2020 International Association of Buddhist Studies (IABS) in Seoul, Korea, alongside senior scholars in Gāndhārī studies.

Ying-Hsiu Chou presented a paper titled “Martial Arts-Detective Film: The New Hypermasculine Man and the Oriental Femme Fatale” at the 2018 Rocky Mountain Modern Language Association Convention.

She will also publish a paper in the *Proceedings of the 30th North American Conference on Chinese Linguistics*.

Chris Diamond was awarded the Antoinette Wills Endowed Scholarship for 2019-2020. In addition, he published his first article, titled ‘The Strange Afterlife of Vidyapati Ṭhākura (ca. 1350–1450 CE): Anthological Manuscripts, Linguistic Confusion, and Religious Appropriation’ in *Manuscript Studies*, organized a panel and presented at the Association of Asian Studies Conference. Finally, he was appointed as a faculty assistant in Hindi at the South Asian Summer Language Institute at the University of Wisconsin.

Chris Lowy published an article titled “When ‘Big Thought’ Strays from the ‘Small Everyday’ – On the Performativity of the Intellectual Dark Web (IDW)” in *Gendai shisō*, Japan’s foremost journal of literary criticism and contemporary thought. He gave a number of

talks, including an invited lecture at Whitman College, Walla Walla, titled “Relative Risk and AIDS Literature, or Why There is No (Good) AIDS Literature from Japan.”

Ross Henderson was awarded the inaugural Washin Kai – Japan Foundation Graduate Fellowship for 2019-2020. He gave a talk at Waka Workshop X, held at the University of Illinois, Urbana Champaign. He also gave the Washin Kai sponsored talk “A Fistful of Incense: *Basara* and the Medieval Origins of Japanese Maximalism” at UW.

Amanda Schiano di Cola received scholarships from the Sato Foundation, the Shoyu Club, and the IUC Alumni Fund to study at the Inter-University Center for Japanese Language Studies in Yokohama for the academic year 2019-2020.

Xi Zhu will teach as a Visiting Scholar at Pacific Lutheran University in Tacoma, WA, for the 2019-20 academic year.

Asia Notes

EXPLORING ASIAN LANGUAGE LEARNING WITH INTERNSHIPS

In the Department of Asian Languages and Literature, the opportunity to learn a language is one of the biggest draws for students. Some more advanced students, however, are interested not just in learning those languages themselves, but also in learning how to teach languages to others. For these students, both graduates and undergraduates, a chance to get in the classroom and experience the language-learning process first-hand—but from the other side of the desk—is invaluable.

After hearing feedback like this, faculty in Asian Languages and Literature recently developed a new course, titled *Internships in Teaching Asian Languages and Cultures* (ASIAN 491). With a renewed focus on career development in the department, it seemed appropriate to draw on one of our biggest assets—our highly skilled and knowledgeable language teaching faculty. ASIAN 491 allows advanced students, even at the undergraduate level, to participate in the language learning process by acting as assistants and helpers in the classroom.

A number of students participated in the newly developed course this year. For example, Sophie Baker (Chinese, '19) took ASIAN 491 in winter 2019. After studying modern Chinese for more than 5 years in college, she spent one quarter of her last year at UW interning in a first-year Chinese class, observing teaching methods, and assisting students in conversation practice. Sophie noted, "Going back to introductory Chinese class really made me question my own baseline language skills. At this point, nuances of the language have become natural to me and I had forgotten why certain grammar points exist the way they do. Taking this class definitely made me introspective toward my own language study and my pathways for improvement."

Blake Radcliffe took the internship class in fall 2019. Because Blake has advanced Japanese skills, he interned in a fourth-year language class, researching video content for use as teaching materials. For Blake, the class initially benefited his own language skills. However, as he noted,

"When I originally signed up for ASIAN 491, I was mostly looking for a low credit option to help me fill out my final year of classes and wanted something that was related to Japanese studies. I didn't think I was going to be a teacher, but during the quarter I ended up applying for the Japan Exchange and Teaching Program (JET), so it was a great experience both in lesson planning and testing the limits of my own Japanese language capabilities."

Sophie is also possibly interested in a teaching career in the future, but discovered that time spent in the language learning classroom can be a great opportunity for growth, no matter your career goals. She says, "Language teachers need to hold utmost compassion and empathy in their classrooms. Whether or not it is teaching, I see my future self in leadership roles, and I get excited by the prospect of how rewarding it would be to witness my students' growth."



Students gather for group work in Virtual Tokyo class

NEW JAPANESE CLASSES AT UW: VIRTUAL TOKYO AND MORE

Supported by a grant from UW East Asia Center, *Virtual Tokyo* (JAPAN 412), a new 4th-year Japanese class, made its debut in spring 2019. *Virtual Tokyo* was designed and taught by senior lecturer Dr. Kaoru Ohta, with inspiration from *Virtual Berlin*, an advanced German course designed by Dr. Richard Korb of Columbia University. The class offered 4th year Japanese students virtual visits to the streets of Tokyo and the campus of Waseda University from the vantage point of a UW classroom. Students developed Japanese language skills while learning about the history, culture, society, and people of Tokyo and Waseda. By "visiting" Waseda University, students "experienced" Japanese university life, discovering the lifestyles and thoughts of Japanese through the voices of Japanese college students. Through this process, students developed independent language learning skills, essential to continuing Japanese beyond the college classroom. Students commented that the course "taught me about locations in Tokyo other than places like Roppongi and Shibuya," and "gave me more confidence in being able to actually look up information in Japanese." And for students who missed *Virtual Tokyo*? It will be taught again in spring 2020.

In fact, *Virtual Tokyo* is just one of three new 4th-year Japanese courses that Asian Languages and Literature will be offering next year. These courses incorporate student-centered activities and student-centered assessments as the foundation for curricula that focus on Japanese authentic media - text, talk, and video. This student-centered approach supports advanced students of various proficiencies in moving toward and furthering their advanced Japanese language skills. AL&L also plans to offer additional "5th year" advanced language classes in 2019-20.

INTRODUCING A NEW VIETNAMESE LANGUAGE AND CULTURE MINOR

The Department of Asian Languages and Literature is pleased to announce a new minor in Vietnamese Language and Culture. This minor, first opened to students in Winter 2018, allows students to achieve proficiency in Vietnamese language beyond the elementary level and delve deeper into the vital and complex history and culture of Vietnam. Students learn to read, write, and converse in Vietnamese while learning skills for real-life interactions. They gain familiarity with Vietnam's historical legacies and vibrant modern life through exploring Vietnamese culture including literature, music, mass media, and more.

The Vietnamese minor will greatly increase AL&L's existing strengths in Southeast Asian languages and literature, and we are excited to welcome students interested in this area. It joins our recently added minor in Indonesian Language and Culture, which recognizes students who achieve proficiency in Bahasa Indonesian, the national language of Indonesia, and gain an in-depth knowledge of Indonesian culture.

To help meet the increasing demand for Vietnamese classes, AL&L plans to hire a full-time lecturer in Vietnamese language next year, who will teach alongside Dr. Bich-Ngoc Turner, our current lecturer in Vietnamese. Our first Vietnamese minor student graduated this summer, and we look forward to many more.



Dr. Bich-Ngoc Turner lectures at a Vietnamese language workshop. Photo by Dr. Quang Van, Yale University.

AL&L AND THE SOUTHEAST ASIA CENTER BRING TOGETHER TEACHERS OF SOUTHEAST ASIAN LANGUAGES

On May 17 and 18, 2019, the Department of Asian Languages and Literature and the Southeast Asia Center held a conference and technology workshop titled "Empowering Southeast Asian Language Teachers: Collaborations and Innovations."

This two-day event was co-organized by Senior Lecturer Desiana Pauli Sandjaja with Dr. Juliana Wijaya (University of California-Los Angeles) for the 35th Annual Conference of COTSEAL (Council of Teachers of Southeast Asian Languages).

The conference and workshop drew one of the largest turnouts in many years. Over fifty-five participants, locally, nationally and internationally, from twenty universities as well as independent scholars, public school

teachers, and teaching assistants, attended these events. This event brought together Burmese, Indonesian, Khmer, Laos, Tagalog, Thai, and Vietnamese language professionals to share their innovations in curriculum, pedagogy, community, literature, culture, and technology in the classroom. UW Language Learning Center led the technology workshop to share cutting-edge technology in the classroom that would support language instruction as well.

Asian Languages and Literature was honored to host an event which successfully brought together distinguished scholars and provided the space for networking and future collaborations.



Prof. Sandjaja presents at the COTSEAL conference.

This event also served as an opportunity for language specific groups to hold their meetings and discuss their short-term and long-term plans.

Asia Notes



NEW FACES: JUNGHEE KIM, FUMIKO TAKEDA, AND JOSEPH MARINO JOIN THE DEPARTMENT OF ASIAN LANGUAGES AND LITERATURE

This fall, the Department of Asian Languages and Literature will welcome three new faculty members.



JungHee Kim has joined us as a Senior Lecturer in Korean. Next year, she will primarily teach second and third year Korean language classes. Before joining the faculty at UW, Ms. Kim taught Korean language in the United States at the University of Virginia, Boston University, the University of Michigan, and Harvard University. She has also taught in Korean universities since 1993. In 1999, she received a master's degree from Ewha Women's University with a thesis on the study of Korean as a foreign language. In her thesis, she focused on Korean honorific expressions and the speech levels that reflect the unique properties of Korean culture. Ms. Kim's primary research and interest areas are teaching Korean as a foreign language, second language acquisition, Korean language pedagogy, curriculum design, teacher development, task-based language teaching, and language teaching in cross-cultural perspective.



Joe Marino will join us as Lecturer in Sanskrit, teaching beginning and intermediate Sanskrit classes. Dr. Marino researches early Indian Buddhist literature and has taught broadly about South and East Asian religions. After completing his PhD in Buddhist Studies at UW, he spent two years as a Ho Family Foundation postdoctoral fellow at Cornell University, where he taught about the religion and culture of ancient Gandhāra. His recent work examines the connection between blacksmithing imagery and early notions of hell in Buddhist literature. He is thrilled to return to teach Sanskrit at UW, where he first began studying it, and to contribute to the rich program in Asian Languages and Literature.



Fumiko Takeda has joined the department as Lecturer in Japanese. Ms. Takeda is currently teaching advanced Japanese classes in the department. Ms. Takeda graduated from University of Oregon with a Master's degree in Japanese Pedagogy, and previously taught at UW from 1996-2003. She is primarily interested in how to make learning fun for students and teachers. Although she has taken a break from teaching recently, she is excited to pursue investigations into the latest research and methodologies in language teaching. Ms. Takeda's hobbies are tea, gardening, exploring new restaurants, playing the piano, and bird watching. A love for rainy and cloudy weather makes Seattle a great fit for her, and she is excited to return to the region.

CAREER PANEL BRINGS TOGETHER AL&L ALUMNI, STUDENTS, AND COMMUNITY MEMBERS

On February 8, 2019, the Department of Asian Languages and Literature and the East Asia Library hosted a career panel for students majoring in Asian Languages and Literature and any Asian language learners.

Speakers included Emily Shea, a partner in business development at Amazon Web Services; Mark Bourne, a traditional Japanese garden designer and owner of Windsmith Designs; and Scot Ritchey, a localization lead with Nintendo of America. The event, moderated by academic counselor Elizabeth Self, drew more than twenty students.

Speakers focused on the practical application of Asian languages in a variety of careers. Emily Shea, a UW alumna who majored in Chinese language and literature, shared her experiences with finding the job search post-graduation, and gave advice about finding a job that utilizes language skills without necessarily being a translator or interpreter. Mark Bourne spoke about the importance of grit and determination as he discussed his apprenticeship in Kyoto to a Japanese garden designer. Finally, Scot Ritchey enthralled students with his experiences on JET and later as a localization specialist for Nintendo of America.

A Q&A session and a brief mixer followed the presentations, allowing students to practice their networking skills and talk with the speakers in more detail. A number of students also later met with the speakers for informational interviews and further networking.



Students speak with Mr. Bourne (left) and Mr. Ritchey (right)

8TH GRADE CHINESE LEARNERS FROM MERCER INTERNATIONAL MIDDLE SCHOOL VISIT THE CHINESE PROGRAM AT UW



Students watch a speaker at the all-day event.

On May 31, 2019, fifteen 8th grade students from Mercer International Middle School visited the AL&L Chinese program in order to participate in activities hosted by the Alliance for Multilingual Teaching, Research, and Learning (AMTRL). This is the third cohort to have graduated from Seattle Public School's K-5 Chinese immersion program. Their teachers, Jingwen Li of

Mercer International Middle School and Feng Zhou of Rainier Beach High School, accompanied them.

One of the missions of the AMTRL, a cross-departmental UW committee, is to promote K-12 and college level foreign language learning by familiarizing students in dual language immersion (DLI) programs with advanced proficiency uses of the language they are learning. By design, on the day of the event, students receive a tour of campus in the language they are learning, meet with faculty members, and interview professionals who use bilingualism at work.

The students started their day with a Chinese-language tour given by AL&L graduate student Grainger Lanneau. They then met with Professors Zev Handel, Chris Hamm, and Chan Lü, who introduced the students to faculty research and the kinds of classes they could expect at UW.

Dr. Lü also briefly explained how students could earn a Chinese major or minor in the future. Later, the Chinese DLI middle school students interviewed Yan Zhu, a native speaker of Chinese and Circulation and Marketing Lead at UW East Asia Library, and Allison McCarty, a staff member at UW Foster School's Executive Education, who speaks Mandarin Chinese with native-like proficiency. After the interview, East Asia Library staff members Yan Zhu and Le Button gave the students an introduction on the history of book making and on reading call numbers in the library. The day ended in an interactive scavenger hunt in the library.

This whole-day event was designed and coordinated by Dr. Chan Lü, a member of the AMTRL committee, with generous support from UW colleagues from the East Asia Library and the Department of Asian Languages and Literature.

CALLIGRAPHY EVENT AND DEMONSTRATION BY RENOWNED CALLIGRAPHER USTÀD ALI ROUHFAR

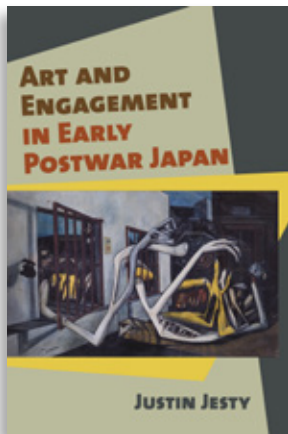
Renowned calligrapher Ustàd Ali Rouhfar visited UW Urdu students on May 3, 2019. In this one-day calligraphy workshop he gave an overview on the development and salient features of different styles of Urdu, Persian and Arabic calligraphy such as Kufi, Nashk, Tuluth and Nastaliq. Students learned the basic movements, measurements and strokes of Kufic and Nastaliq. Ustàd Ali Rouhfar invited students to copy the words and phrases he wrote. Then he checked the students' writing and gave feedback. The workshop, coordinated by UW Urdu instructor Dr. Jameel Ahmad, was also attended by Persian students from the department of Near Eastern Languages and Cultures (NELC). Ustàd Ali Rouhfar gives lessons for all levels and styles of Urdu, Persian, and Arabic calligraphy.



Ustàd Ali Rouhfar helps a student with calligraphy.

Asia Notes

SPOTLIGHTING FACULTY RESEARCH IN ASIAN LANGUAGES AND LITERATURE



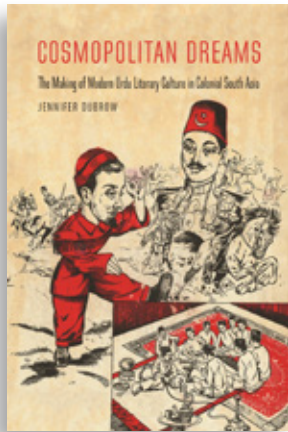
Justin Jesty, associate professor of Japanese, published *Art and Engagement in Early Postwar Japan* (Cornell University Press) in September 2018. Reframing the history of art and its politics in Japan post-1945, this fascinating cultural history addresses our broad understanding of consolidations of political and cultural life during the early years of the Cold War. The book centers on a group of social realists on the radical left who hoped to wed their art with anti-capitalist and anti-war activism, a liberal art education movement whose focus on the child inspired innovation in documentary film, and a regional avant-garde group split between ambition and local loyalty. In each case, Jesty examines writings and artworks, together with the social movements they were a part of, to demonstrate how art—or more broadly, creative expression—became a medium for collectivity and social engagement.



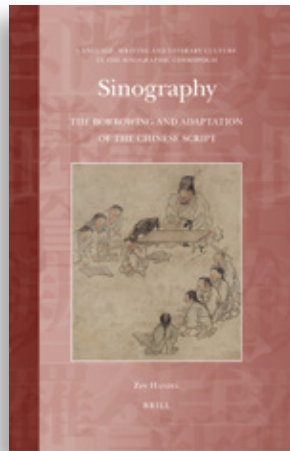
Chan Lü, assistant professor of Chinese, published *Chinese Literacy Learning in an Immersion Program* (Palgrave Macmillan) in 2019. This text examines one-way foreign language immersion education in the United States and provides a clear and rich description of a Chinese (Mandarin) immersion program, its curriculum, instructional materials, assessment activities, parental involvement and student outcomes. Chan Lü analyses two studies that document the development of the students' reading skills in English and Chinese, and the progress of their vocabulary knowledge, lexical inference, and reading comprehension in Chinese. In addition, this book contextualizes the program in its eco-system, including its neighborhood, school, and the school district, and discusses the importance of school leadership, parental involvement, neighborhood support and language acquisition planning in making an innovative school program successful. Its concluding chapters offer recommendations for program- and classroom-level practices and suggest pathways for future research on biliteracy learning in Chinese one-way immersion programs.



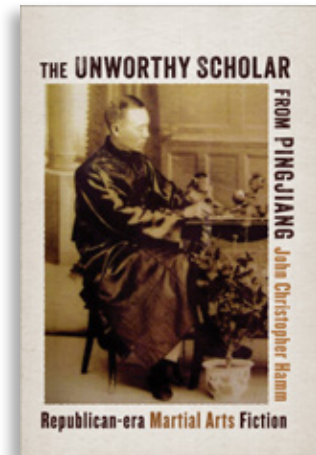
Liping Yu, senior lecturer in Chinese, published *Interaction and Chinese Grammar Pedagogy* (Xin Xuelin), a new Chinese grammar-teaching book. It is composed of two parts: the teaching theory and the teaching practice. It guides readers to outline the possibility of interaction between teaching practices under the guidance of teaching theory. In the book, Yu hopes to build a bridge between pedagogical grammar and pedagogical research on theorizing teaching practice. Yu also hopes to play a role in inspiring the readers, so that they will consciously create some real, communication-oriented classroom teaching activities in their future teaching. Yu believes that the book will help our students to no longer be scared of learning Chinese or to feel defeated by the difficulty of Chinese. Instead, students can learn Chinese efficiently in a relaxed and pleasant classroom atmosphere.



Jennifer Dubrow, associate professor of Urdu, published a new book, *Cosmopolitan Dreams: The Making of Modern Urdu Literary Culture in Colonial South Asia* (University of Hawaii Press) in October 2018. The book brings the Urdu-language literary culture of late nineteenth-century South Asia to light, showing how literature became a site in which modern daily life could be portrayed and satirized, the protocols of modernity challenged, and new futures imagined. There, within the pages of periodicals and newspapers, readers found a public sphere that not only catered to their interests but encouraged their reactions to featured content. Drawing on never-before-translated Urdu fiction and prose and focusing on the novel and satire, Jennifer Dubrow shows that modern Urdu literature was defined by its practice of self-critique and parody. Urdu writers resisted the cultural models offered by colonialism, creating instead a global community of imagination in which literary models could freely circulate and be readapted, mixed, and drawn upon to develop alternative lines of thinking. Dubrow is finally able to establish the persistence of Urdu cosmopolitanism into the present and shows that Urdu's strong tradition as a language of secular, critical modernity did not end in the late nineteenth century but continues to flourish in film, television, and on line. In lucid prose, Dubrow makes the dynamic world of colonial Urdu print culture come to life in a way that will interest scholars of modern Asian literatures, South Asian literature and history, cosmopolitanism, and the history of print culture.



Zev Handel, associate professor of Chinese, published *Sinography: The Borrowing and Adaptation of the Chinese Script* (Brill) in April 2019. In the more than 3,000 years since its invention, the Chinese script has been adapted many times to write languages other than Chinese, including Korean, Vietnamese, Japanese, and Zhuang. This book provides a comprehensive analysis of how the structural features of these languages constrained and motivated methods of script adaptation, and includes many detailed examples from the last 1,500 years of the use of Chinese characters to write these languages. This comparative study reveals that, despite the many differences across languages, there are universal principles at work when scripts like Chinese are borrowed. By analyzing and explaining these principles, Handel advances our understanding of how early writing systems have functioned and spread, providing a new framework that can be applied to the history of scripts beyond East Asia, such as Sumerian and Akkadian cuneiform.



John Christopher Hamm, associate professor of Chinese, published *The Unworthy Scholar from Pingjiang: Republican-Era Martial Arts Fiction* (Columbia University Press) in August 2019. This text discusses Xiang Kairan, who wrote under the pen name “the Unworthy Scholar from Pingjiang,” and is remembered as the father of modern Chinese martial arts fiction, one of the most distinctive forms of twentieth-century Chinese culture and the inspiration for China’s globally popular martial arts cinema. The book shows how Xiang Kairan’s work and career offer a new lens on the transformations of fiction and popular culture in early-twentieth-century China, and situates Xiang Kairan’s career in the larger contexts of Republican-era China’s publishing industry, literary debates, and political and social history. At a time when writers associated with the New Culture movement promoted an aggressively modernizing vision of literature, Xiang Kairan consciously cultivated his debt to homegrown narrative traditions. Through careful readings of Xiang Kairan’s work, Hamm takes martial arts fiction beyond the confines of genre studies to situate it within a broader reexamination of Chinese literary modernity.

Asia Notes

INCOMING GRADUATE STUDENTS

The Department of Asian Languages and Literature welcomes five new graduate students this autumn.



Ruiming Cash, Chinese

M.Ed., Education, Saint Martin's College; BA, Chinese Language and Literature, Zhong Shan University

RESEARCH INTERESTS: Chinese, second language acquisition, writing pedagogy



Liyao Chen, Chinese

MA, East Asian Languages and Cultures, Columbia University; BA, History, Peking University

RESEARCH INTERESTS: Writing systems, script adaptations, East Asian intellectual and cultural exchanges, historical linguistics, comparative linguistics, philology, Sino-Xenic readings



Dong Jin Kim

MA, East Asian Languages and Culture, Columbia University; BA, Chinese Language and Literature, Seoul National University

RESEARCH INTERESTS: Han and pre-Han texts, excavated materials, and ancient Chinese literature



Kaleb Razzak

BA, Linguistics, University of Tennessee in Knoxville

RESEARCH INTERESTS: Development of the Chinese writing system, paleography



Jieyu Zhou

MA, Chinese Linguistics and Language Acquisition, Chinese University of Hong Kong; BA, Teaching Chinese as a Second Language, Beijing Language and Culture University

RESEARCH INTERESTS: Bilingualism and Bilingualism, 1st/2nd language acquisition, Chinese linguistics, heritage Chinese




RECOGNITION OF OUR DONORS

The faculty, students, and staff of the department are grateful to the following individuals and organizations for their belief in and support of our mission to teach and study Asian Languages, literature, and cultures.

Anonymous
Paul Atkins
Elizabeth Becker and Bill Nash
Pamela Bruton
Jiayun Chen and Colin Wilson
Andy Chin
Chi Chin
Ching-I and Sabrina Tu
Koeun Choi and Patrick Firestone
Dhammachai International
Research Institute
Makiko Doi
William Franklin
Andrew Glass
Zev Handel and Ju Namkung
Janet Heineck
Daniel and Merisa Heu-Weller
Daniel Hsieh
Katsushi and Ikuko Ikeuchi
Yumi Iwasaki and Anoop Gupta
Khaira Family
Yuko and Takao Kikuchi
Frederic and Ann Kotas
Laura Leahy
Eugene and Sachiko Lee
Walker and Fumiko Mannes
Kyoko Matsuda
Microsoft
Michael Mirra and Nancy Sprick

Naomi and Yoshi Minegishi
Sachiyo Minegishi
Bonnie Mitchell
Satya and Anu Nadella
Niki Nakamitsu
Motoko Niimi
Seema Pareek and Gurdeep Pall
Lincoln and Mayumi Potter
Jay and Rakuko Rubin
Eugene and Cheri Saburi
Akemi Sagawa
James and Eiko Sameth
Gregory and Sherry Schuler
Michael and Joana Shapiro
Koh Shimizu and Jack Rodman
Yuka Shimizu
Gursharan and Elvira Sidhu
Donald and Mary Simpson
Pradeep and Ruby Singh
Charles Sitkin
Stephen Sumida and Gail Nomura
Michael Swick
Naoko and Yasufumi Tajima
Jenny Teng
Pang-Hsin and Chen Ting
John Treat III and Douglas Lind
Melissa Upton and Cris Cyders
Leslie and Tadataka Yamada



धन्यवाद
謝謝您
XIN CÀM O'N
감사합니다
ありがとうございます
कृतज्ञतया
धन्यवाद
Terima kasih

ขอบพระคุณ
Thank You!

If your name is missing or if you would prefer a different spelling, please contact our Program Coordinator, Jen Miller (millerj4@uw.edu) and let us know. We will be very happy to make the change in future editions of our newsletter.

DEPARTMENT OF ASIAN LANGUAGES & LITERATURE
UNIVERSITY OF WASHINGTON
225 GOWEN HALL, BOX 353521
SEATTLE, WA 98195-3521

RETURN SERVICE REQUESTED

NON PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SEATTLE, WA
PERMIT NO. 62

SAVE THE DATE

WASHINKAI-SPONSORED RŌDOKU EVENT

Wednesday, October 16, 2019, 6:30–8 p.m.

KANE HALL, ROOM 210 AND WALKER-AMES ROOM

THE TWENTY-THIRD ANNUAL ANDREW L. MARKUS MEMORIAL LECTURE

DAVID SHULMAN, PHD *Professor Emeritus of Asian Studies at Hebrew University*

Monday, April 6, 2020, 5:30–8:00 p.m. KANE HALL, WALKER-AMES ROOM

ASIAN LANGUAGES & LITERATURE CONVOCATION AND RECEPTION

Friday, June 12, 2020, 3:30–6 p.m.

KANE HALL 210 AND WALKER-AMES ROOM

Asia Notes is the annual newsletter of the Department of Asian Languages and Literature, College of Arts and Sciences, University of Washington.

Editor: Elizabeth Self

Publisher: Paul S. Atkins

All photographs not credited otherwise were taken by Program Coordinator Jennifer Miller.

For information on how to offer your support to the department, please visit our website at

asian.washington.edu/support-us

If you have comments, feedback, or corrections, if you would like to change your address, or if you would like to subscribe to or unsubscribe to this mailing list, please contact Elizabeth Self (asianapp@uw.edu).

VISIT ASIAN L&L ONLINE

asian.washington.edu

